

ژای پیل مساتر

نکراسوف

ترجمه قاسم صنعوی



شخصیت‌ها

برای نخستین بار در هشتم ژوئن ۱۹۵۵ در تئاتر آنتوان
(به مدیریت سیمون بریو) اجرا شد.

دکور: ژان دنیس مالکن (Jean Denis Malcles)

نقاشی: ژان برتن (Jean Bertin)

به کارگردانی: ژان می‌یه (Meyer Jean)

تقسیم نقش‌ها به ترتیب ورود به صحنه:

تابلوی اول: ساحل سن

مرد ولگرد: ادمون تامیز (Edmond Tamiz)

زن ولگرد: لکسیا (Leccia)

ژرژ دو والهرا (Georges de Valera): میشل ویتولد (Michel Vitold)
 مفتش گوبله (Goblet): ر.ژ. شوفار (R.J. Chauffard)
 پاسبان اول: رنه کلوده (Rene Claudet)
 پاسبان دوم: آندره بوناردل (Andre Bonnardel)

تابلوی دوم: دفتر پالوتن

ژول پالوتن (Jules Palotin): آرمونتل (Armontel)
 منشی: ورا فار (Vera Phares)
 سیبیلو (Sibilot): ژان پاره دا (Jean Paredes)
 تاورنیه (Tavernier): روبر سله (Robert Seller)
 پریگور (Perigord): کلهمان اراری (Clement Harari)
 موتون (Mouton): ژان تولو (Jean Toulout)

تابلوی سوم: سالن سیبیلو

ورونیک (Veronique): ماری اولیویه (Marie Olivier)
 ژرژ، یک پاسبان، سیبیلو، مفتش گوبله

تابلوی چهارم: دفتر پالوتن

لرمینیه (Lerminier): دانیل مندای (Daniel Mendaille)
 شاریوه (Charivet): ماکس مژی (Max Megy)
 نرسیا (Nerciaa): ژرژ سلیه (Georges Sellier)
 برژورا (Bergerat): لوفور بل (Lefevre Bel)
 تاورنیه، پریگور، منشی، ژول پالوتن، ژرژ دو والهرا، سیبیلو، موتون

تابلوی پنجم: آپارتمانی در خیابان ژرژ پنجم

محافظ اول: پی یر دونکن (Pierre Duncan)

محافظ دوم: برنار آلدون (Bernard Aldone)
 پادوی گلفروشی: ژاک مولر (Jacques Muller)
 خانم کاستانیه (Castagnie): کریستین کارول (Christine Caron)
 ورونیک، ژرژ دو والهرا، سیبیلو

تابلوی ششم: سالنی در خانه خانم بونومی

بودوئن (Baudoin): فرانسوا داربون (Francois Darbon)
 شاپوئی (Chapuis): میشل سالینا (Michel Salina)
 خانم بونومی (Bounoumi): سوزان گره (Suzanne Grey)
 پردریر (Perdriere): آندره بونیار (Andre Bugnard)
 عکاس: گاک موله (Gacques Muller)
 مهمان مرد اول: آندره بوناردل (Andre Bonnardel)
 مهمان مرد دوم: کلود ریو (Claude Rio)
 مهمان زن اول: کلود بون یول (Claude Bonneville)
 مهمان زن دوم: اودیل آدام (Odile Adam)
 مهمان زن سوم: دومینیک لوران (Dominique Laurens)
 مهمان زن چهارم: بتی گارل (Betty Garel)
 دمیدوف: ژان پولن (Jean le Poulain)
 نرسیا، شاری وه، برژورا، لرمینیسه، پریگور، منشی، ژول پالوتن،
 موتون، مفتش گوبله، ژرژ دو والهرا، سیبیلو، محافظ اول، محافظ دوم

تابلوی هفتم: سالن سیبیلو

پرستار اول: ژاک پی یر دوکلوس (Jean Pierre Duclosse)
 پرستار دوم: ارنست واریال (Ernest Varial)
 مفتش گوبله، دمیدوف، ژرژ دو والهرا، ورونیک، شاپوئی، بودوئن

تابلوی هشتم: دفتر پالوتن

نرسیا، شاری وه، برژورا، لرمینیہ، ژول پالوتن،
بودوئن، شاپوئی، سیبیلو، تاورنیہ، پریگور